AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

EVS DL - Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

SUA SF - Stazione Unica Appaltante Servizi e Forniture

AOV/SUA-SF 035/2019

ZWEIJÄHRIGE DIENSTLEISTUNG FÜR WERBEAGENTUREN: STRATEGISCHE BERATUNG; PLANUNG, EINKAUF UND AUSSTEUERUNG VON KOMMUNIKATIONSMAßNAHMEN; ENTWICKLUNG, GESTALTUNG UND REALISIERUNG VON KOMMUNIKATIONSMAßNAHMEN; ACCOUNTING

CIG-Code 80967197E2

AOV/SUA-SF 035/2019

AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO BIENNALE DI AGENZIA PUBBLICITARIA: CONSULENZA STRATEGICA; PIANIFICAZIONE, PREDISPOSIZIONE ED ESECUZIONE OPERATIVA DELLE CAMPAGNE PUBBLICITARIE; PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DEI PIANI DI COMUNICAZIONE; ACCOUNTING

Codice CIG 80967197E2

Klarstellung Nr. 2

Bezug: Budgetangaben / Invistionsvolmen:
In der EU-Veröffentlichung des Verfahrens ist unter Pos. II.1.5) Geschätzter Gesamtwert: "Wert ohne MwSt.: 6 120 000.00 EUR" aufgeführt.

Frage 1

Wir bitten um Auskunft auf welchen Zeitraum sich diese Budgetangabe bezieht und welche Leistungsarten hierin enthalten sind, wie z.B.: Agenturkosten, Produktonskosten (.z.B. Druckkosten, Produktion Bewegtbild, Bildrechte, o.ä.) und ggf. Mediakosten?

Antwort

Für den wie im Blatt angegebenen Zeitraum von 4 Jahren (2 + 1 +1), für die angeführten Dienste – ohne Produktionskosten, aber mit Execution (Umsetzung)

Frage 2

Ergänzend bitten wir um Auskunft, in welchem Kontext diese Angabe zu Pos.3.2. Investitionsvolumen des SOWs steht.

Antwort

Chiarimento n. 2

Riferimento: Indicazione di budget / volume di investimento
Nella pubblicazione UE del bando alla posizione II.1.5 è indicato come valore totale stimato: “valore senza IVA: 6 120 000.00 EUR”.

Domanda 1

Chiediamo chiarimento riguardo al periodo al quale si riferisce l’indicazione del budget e riguardo a quali prestazioni sono ivi inclusi, come ad esempio: spese per l’agenzia, costi di produzione (es. costi per stampa, produzione video, diritti e/o simili) ed eventualmente costi media?

Risposta

Il periodo di riferimento è di 4 anni (2+1+1), per i servizi indicati – senza costi di produzione, ma inclusa l’esecuzione.

Domanda 2

Chiediamo inoltre in quale contesto rientra L’indicazione di cui al punto.3.2 volume di investimento dello Scope of Work.

Risposta

Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 40 10 • Fax 0471 41 40 09
http://www.provinz.bz.it/aov
aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it
aov.dienst-lieferung@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 94116410211

via Dr. Julius Perathoner 10 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 40 10 • Fax 0471 41 40 09
http://www.provinz.bz.it/acp
aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it
acp.serv-forniture@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 94116410211

Das Investitionsvolumen bezieht sich auf ein Jahr und beinhaltet alle Kosten, also auch die Honorare sowie Fremd- und Produktionskosten

Il volume di investimento si riferisce a 1 anno e comprende tutti i costi, quindi anche il compenso dell'agenzia, costi esterni e costi di produzione.

Frage 3

Im Scope of Work ist unter Pos. 3.2. Investitionsvolumen folgendes aufgeführt:
"Jährliches Gesamtbudget für sämtliche Marktaktivitäten in allen zu berücksichtigenden Ländern (Tourismus-und Agrarmarketing): ca. 15 Mio. EUR. Per Year. Das Budget beinhaltet Entwicklungs-, Herstellungs- und Einsatzkosten (Media) sowie Honorare.
Das Budget für Mediaeinkauf beläuft sich auf ca. 10 Millionen Euro per Year und kann jährlichen Schwankungen unterliegen (siehe Preisblatt)."

Domanda 3

Nello Scope of Work è indicato al punto. 3.2 Volume di investimento:
"Budget annuale totale per tutte le attività di mercato in tutti i paesi da considerare (marketing turistico e agrario): circa 15 Mio. EUR per Year.
Il budget comprende costi di sviluppo, produzione e budget medio oltre al compenso dell'agenzia.
Il budget medio ammonta a circa 10 milioni di EUR all'anno e può essere soggetto a variazioni (vedi elenco prezzi)."

Frage 3a:
Wir bitten um Auskunft, ob es sich bei der Angabe von 15 Millionen EUR pro Jahr um eine Nettokosten handelt, also exklusive VAT / Mehrwertsteuer.

Domanda 3a:
Chiediamo se l'indicazione di 15 milioni di EUR per Year indica un costo netto, quindi esclusa IVA.

Antwort 3a

Nettokosten

Risposta 3a

Netto

Frage 3b:

Wir bitten um Auskunft, für welche Kostenarten die Differenz vn 5 Mio. EUR pro Jahr vorgesehen sind:
Handelt es sich hierbei um reine Agenturkosten oder sind hierin auch Fremd- und Produktionkosten enthalten, die ergänzend zu Mediaschaltkosten und reinen Agenturleistungen anfallen?

Domanda 3b:

Chiediamo per quali tipi di costi è prevista la differenza di 5 milioni di EUR all'anno:
Si tratta di mere spese di agenzia oppure sono compresi anche costi esterni e di produzione, che si aggiungono al costo medio e alle sole prestazioni dell'agenzia?

Antwort 3b

Nein, nicht um reine Agenturkosten, sondern um sämtliche Kosten – siehe oben, inkl. Fremd- und Produktionskoste.

Risposta 3b

No, non rientrano mere spese di agenzia, ma tutti i costi – vedi sopra, inclusi i costi esterni e di produzione.